

José Cardona-López
Al otro lado del acaso

São Paulo: Lumme Editor, 2012. 112 pp.

ISBN: 978-85-62441-83-7

Ana Mercedes Patiño / Bucknell University

Al otro lado del acaso, de José Cardona-López, contiene cincuenta relatos breves agrupados en cuatro secciones: “Estrella con beso”, “De un lago a la mañana”, “Esperanza abierta” y “Piel de hormiga”. Tanto tales secciones como cada uno de los cuentos que las conforman pueden leerse independientemente de los otros relatos y de las demás partes del volumen; también pueden leerse como viñetas de un mismo universo en el que predominan la fantasía, el juego, el humor y el absurdo. Parte de este juego proviene de una abierta y bien lograda relación con textos y autores clásicos y de un hábil manejo de estrategias narrativas propias del relato breve. El volumen se caracteriza por su variedad temática y genérica; algunos temas son la risa, el amor, el agua, la música, la infancia y el paso del tiempo. Hay cuentos fantásticos, cómicos, surrealistas, de amor y de horror; muchos de ellos son microrrelatos que comentan o se construyen abiertamente como prolongación de otros famosos microrrelatos, como “Luna de miel en Roma” (95) y “Federico Andreas, autor de Pierre Menard, autor del Quijote” (58), los cuales evocan cuentos breves de Julio Cortázar y de Jorge Luis Borges.

Cada una de las narraciones de *Al otro lado del acaso* instaaura su propia lógica e invita a que el lector se deje llevar por ella, disfrute del absurdo, de la imaginación y del juego. Referentes privilegiados de este último son las categorías de espacio y tiempo, el perspectivismo, los planos de la lengua, los niveles de significación y las relaciones intertextuales. La palabra misma es objeto de contemplación en muchos de los cuentos; hay humor e ingenio en la reinterpretación de palabras, expresiones, dichos y canciones populares, como se aprecia en los cuentos “Esperanza abierta” (63), “Dolor capital” (55) y “Tiempo y distancia” (68). Otra estrategia narrativa consiste en explorar los planos denotativo y connotativo de la lengua, llevar situaciones al extremo de lo literal y jugar con las posibilidades semánticas de una serie de expresiones lingüísticas. Algunos cuentos en los que se dan estos procedimientos son “La boina y la pared” (22), “El tiempo sin Francisca” (69) y varios relatos de la sección “Piel de hormiga.” El contraste de perspectivas lo ofrecen, por ejemplo, las oposiciones y complicidades entre niños y adultos. Los niños, en ocasiones protagonistas de los relatos, viven con alegría el absurdo del mundo que habitan, así sucede en los relatos “Cielo de rayuela” (29) y “Eugenia y Adolfo” (10). Entre los textos y autores clásicos de la literatura infantil convocados en *Al otro lado del acaso*, figuran la construcción de mundos invertidos, de la escritora

argentina María Elena Walsh, y la recreación de cuentos de hadas, del pedagogo italiano Gianni Rodari. Ejemplo de ello son los cuentos “Bestiario para una niña” (36), “Mujer con pedazo de manzana” (64) y “Enfermera, novia y bruja” (38).

Los relatos de la última sección, “Piel de hormiga”, presentan cohesión entre sí, se instauran como variaciones sobre los mismos asuntos: las hormigas y el dulce; a manera de los *Ejercicios de estilo*, de Raymond Queneau. Estos cuentos exploran posibilidades reales e imaginarias de los términos en cuestión, a partir de la etimología de los mismos, de los campos semánticos a los que pertenecen, de coincidencias fonéticas entre parónimos y de referentes culturales que se les asocian. Por ejemplo, en el cuento “Luna de miel en Roma”, una pareja de recién casados sufre el ataque mortal de las hormigas, las cuales devoran la luna, la miel y los cuerpos de la pareja (95). En “Me haré un lacústhomo” se cuentan las vicisitudes de quienes padecen de una enfermedad llamada formichomía, los cuales se creen hormigas y tienen como a sus enemigos al formicófono, al oso hormiguero y al formicófago (88).

Además de la extensión breve, *Al otro lado del acaso* exhibe numerosas características y mecanismos de la minificción, tal como las señalan, entre otros, Lauro Zavala, Raúl Brasca y Andrés Neuman. Zavala menciona la naturaleza híbrida y diversa y la fragmentación en “Seis propuestas para la minificción” de la revista *El cuento en Red 1* (primavera 2000: 50-60); Brasca, la concisión e intensidad narrativa, la interacción de los opuestos, la oposición de tamaños inconcebiblemente disímiles y el uso de referencias intertextuales (“Los mecanismos de la brevedad: constantes y tendencias en el microcuento”. *El cuento en Red 1*, primavera 2000: 3-10). Sobre este último mecanismo, Andrés Neuman señala: “todo microcuento empieza entre comillas y termina en puntos suspensivos” (“10 microapuntes sobre el microcuento”. *El cuento en Red 4*, otoño 2011: 113-114). Posiblemente el juego intertextual sea el mecanismo más pronunciado en *Al otro lado del acaso*, de Cardona-López; la inteligente e imaginativa lectura intertextual que tiene lugar en estos relatos lleva a nuevas dimensiones los subtextos presentes en ellos, las posibilidades de exploración lingüística a partir de los mismos y la lectura como interminable actividad lúdica.